

ЧИКИНА Наталья Валерьевна / СИКИНА Natalia

Институт языка, литературы и истории Карельского научного центра Российской академии наук / Institute of Language, Literature and History, Karelian Research Centre, Russian Academy of Sciences

Россия, Петрозаводск / Russia, Petrozavodsk

tchikina@krc.karelia.ru

ЛЕТОПИСЬ ЛИТЕРАТУРНОЙ ЖИЗНИ КАРЕЛИИ 2002*

CHRONICLES OF THE LITERARY LIFE OF KARELIA 2002

Abstract: With this issue we resume the publication of the *Chronicles of the Literary Life of Karelia* that had been published until 2011. This issue is structured similarly to the previous editions. It starts with the literary events chronicle, after which a list of the books and articles published in the Finnish, Karelian, and Veps languages follows. A distinctive feature of the issue is that it has been compiled from the national periodicals published in the Republic of Karelia: the magazines *Carelia* and *Kipinä*, and the newspapers *Karjalan Sanomat*, *Oma Mua*, *Vienan Karjala*, *Kodima*.

Ключевые слова / Keywords: Литература Карелии, финский язык, карельский язык, вепсский язык / Literature of Karelia, Finnish language, Karelian language, Veps language

Настоящая «Летопись литературной жизни Карелии 2002» является продолжением ранее выпущенных «Летописей», которые содержат публикации с 1917 по 2001 гг.¹ Отличительной особенностью данной «Летописи» является то, что в ней представлен анализ и перечень публикаций, выполненный только на основе национальной периодической печати Республики Карелия. Источниковую базу в 2002 г. составили журналы «*Carelia*» и «*Kipinä*», газеты «*Karjalan Sanomat*», «*Oma Mua*», «*Vienan Karjala*» и «*Kodima*».

Принцип отбора и систематизация материалов в данном выпуске в основном остаётся прежним. Раздел «Хроника литературной жизни» выполнен на русском

* Исследование выполнено в рамках проекта «Реализация этнонациональной политики в Карелии в XX–XXI веках на фоне меняющейся информационной среды региона». Регистрационный номер: АААА-А18-118020990109-0; Финансовое обеспечение исследований осуществлялось из средств федерального бюджета на выполнение государственного задания КарНЦ РАН (АААА-А18-118030190091-5).

¹ Летопись литературной жизни Карелии (1917–1961) / Сост. М. Ф. Пахомова и Н. С. Полищук. Петрозаводск, 1963; Летопись литературной жизни Карелии (1962–1966) / Сост. Е. И. Такала и Х. П. Кабанова. Петрозаводск, 1968; Летопись литературной жизни Карелии (1967–1971) / Сост. Е. И. Такала и Х. П. Кабанова. Петрозаводск, 1974; Летопись литературной жизни Карелии (1972–1976) / Сост. Е. И. Такала и Х. П. Кабанова. Петрозаводск, 1978; Летопись литературной жизни Карелии (1977–1981) / Сост. Е. И. Такала и Х. П. Кабанова. Петрозаводск, 1984; Летопись литературной жизни Карелии (1982–1986) / Сост. Е. И. Такала и Х. П. Кабанова, Н. А. Прушинская. Петрозаводск, 1989; Летопись литературной жизни Карелии (1987–1991) / Сост. Н. А. Прушинская, О. П. Кошкина, Э. П. Кемпинен. Петрозаводск, 1994; Летопись литературной жизни Карелии (1992–1996) / Сост. Н. В. Чикина, О. П. Кошкина. Петрозаводск, 2010; Летопись литературной жизни Карелии (1996–2001) / Сост. Н. В. Чикина, О. П. Кошкина. Петрозаводск, 2011.

языке и содержит краткое описание литературных событий (съездов, конференций, праздников, зарубежных контактов и т. д.); раздел «Библиография» даёт перечень оригинальных и переводных произведений художественной литературы, фольклора, детской литературы, литературы Финляндии в переводах на карельский язык, работ по критике, литературоведению и фольклористике, опубликованных в отдельных и периодических изданиях. Литературные материалы публикуются и приводятся в библиографии на финском, карельском и вепсском языках.

При составлении «Летописи» были использованы фонды Научной библиотеки Карельского научного центра РАН, архив издательства «Периодика». Все публикации просмотрены *de visu*. Использовано упрощенное библиографическое описание на основе ГОСТ 7.1–2003.

Данной публикацией «Летописи» мы возобновляем работу по ведению библиографии в секторе литературоведения Института языка, литературы и истории Карельского научного центра РАН. С момента выхода последнего выпуска «Летописи литературной жизни Карелии (1996–2001)», охватывающего пятилетний период, прошло семь лет, а разрыв в описании материала составляет 17 лет. «Летопись литературной жизни Карелии» не только позволяет проанализировать количество и качество публикаций, но и является хорошей иллюстрацией истории национальных литератур республики.

ХРОНИКА ЛИТЕРАТУРНОЙ ЖИЗНИ КАРЕЛИИ

Названы имена 100 лауреатов 2001 года Республики Карелия. Среди них редактор отдела прозы журнала «Север» Раиса Мустонен, поэт Елена Николаева, председатель Карельского союза писателей Марат Тарасов. (Vienan Karjala. — 2002. — 10. tammik.).

8 января в выставочном зале Карельской филармонии состоялась презентация книги «Руна о моем Тяжбуммаше» петрозаводского поэта Виктора Федорова. (Karjalan Sanomat. — 2002. — 12. tammik. — S. 14).

18 января в Национальной библиотеке Республики Карелия состоялся вечер памяти О. Тихонова (1932–2001), которому в этом году исполнилось бы 70 лет. (Karjalan Sanomat. — 2002. — 19. tammik. — S. 7).

27 января в Центре национальных культур состоялся вечер памяти В. Брендоева, на котором прозвучали стихи поэта, а также песни, написанные на его произведения в исполнении народного хора «*Oma rajo*» и фольклорной группы «*Ploine*». (Oma Muu. — 2002. — 24, 31. pakkask.; Vienan Karjala. — 2002. — 14. helmik.; Kodima. — 2002. — № 2 (uhok.)).

1 февраля в здании Союза писателей Карелии состоялось собрание поэтов и прозаиков, пишущих на карельском языке, на котором обсуждали творчество

К. Алексеевой. В разговоре приняли участие И. Савин, А. Коппалов, Т. Щербакова и другие. (Oma Mua. — 2002. — 7. tuhuk.).

28 февраля по 9 апреля в Республике Карелия Министерством культуры и Республиканским центром национальных культур проводился «Калевальский марафон», посвящённый традиционному Дню Калевалы и 200-летию со дня рождения фольклориста, поэта, учёного Элиаса Лённрота. В течение этого времени на разных площадках города Петрозаводска и республики прошли праздники «Калевалы», выставки, концерты для детей и взрослых, балет «Сампо» и многое другое. (Oma Mua. — 2002. — 7. kevätк.; 11. sulak.; Vienan Karjala. — 2002. — 28. tuiskuk.; 14. kevätк.; Kodima. — 2002. — № 3 (keväs'k.)).

1 марта исполнилось 75 лет Юрию Николаевичу Башнину — доценту кафедры русской и зарубежной литературы Карельского государственного педагогического института, кандидату филологических наук. (Kodima. — 2002. — № 2 (uhok.)).

В первую неделю марта в пос. Мелиоративный прошла «Неделя карельского языка», приуроченная к 200-летию Э. Лённрота. (Oma Mua. — 2002. — 7. kevätк.).

21 марта в Карельской государственной филармонии состоялась презентация антологии писателей Баренц-региона «Здесь начинаются дороги», в которую вошли произведения 150 поэтов и прозаиков из Швеции, Финляндии, Норвегии и России. Делегацию писателей литературного центра Баренц-региона представлял шведский писатель Б. Похьёнен. Свои стихи на презентации прочитал вепсский поэт Н. Абрамов. (Oma Mua. — 2002. — 28. kevätк.; 11. sulak.; Kodima. — 2002. — № 3 (keväs'k.)).

В конце марта на факультете Прибалтийско-финской филологии и культуры Петрозаводского государственного университета состоялась встреча с известными переводчиками «Калеваль» на русский язык Э. Киуру и А. Мишиным, на которой они беседовали об Э. Лённроте, «Калевале» и о том, как рождаются стихи. Во встрече принял участие и преподаватель университета Е. Богданов, известный под поэтическим именем Э. Якобсон. (Karjalan Sanomat. — 2002. — 6. huhtik. — S. 8).

18–20 апреля в шведском городе Умая прошел фестиваль детской книги писателей Баренц-региона. Карелию на нем представляли четыре писателя Игорь Востряков, Дмитрий Вересов, Елена Кирсанова и Татьяна Мешко. (Carelia. — 2002. — No. 8. — S. 148–151).

23 апреля в Национальной библиотеке Республики Карелия подвели итоги республиканского конкурса «Книга года — 2001». В номинации «Лучшая книга года» победителем признано издательство Петрозаводского государственного университета за книгу В. Кузнецовой и К. Логинова «Русская свадьба Заонежья (конец XIX — начало XX вв.)». Эта же работа получила первую премию в номинации «Лучшее художественное оформление издания». В номинации «Лучшая книга для детей» награду получило издательство «Периодика» за книгу

И. Вострякова «Учебник по вранью, или как тренировать воображение». (Karjalan Sanomat. — 2002. — 27. huhtik. — S. 7; Oma Mua. — 2002. — 1. orask.; Vienan Karjala. — 2002. — 25. sulak.; Kodima. — 2002. — № 5 (semendk.)).

25 апреля в Институте языка, литературы и истории Карельского научного центра РАН состоялся вечер памяти археолога и писателя А. Линевского, посвящённый 100-летию юбилею учёного. (Oma Mua. — 2002. — 1. orask.).

15 мая в Большом театре г. Москвы петрозаводскому поэту Олегу Гальченко была вручена международная премия «Филантроп», утверждённая в 1998 г. и вручаемая раз в два года. (Karjalan Sanomat. — 2002. — 9. toukok. — S. 9).

24–26 мая в г. Гатчина Ленинградской области состоялся съезд ингерманландских писателей, на который прибыли бывшие жители Карелии, ныне проживающие в Финляндии, Т. Тупин и П. Мутанен, известный пастор, поэт и певец А. Сурво, Э. Олла (Тампере) и исследователь Х. Миеттинен. От Карелии на съезде выступили Э. Киуру, Р. Коломайнен и А. Мишин. (Karjalan Sanomat. — 2002. — 8. kesäk. — S. 8).

С 28 мая по 1 июня языковед Н. Зайцева и финские исследователи во главе с М. Ниеминеном проехали по вепским деревням, пытаясь повторить путь Э. Лённрота. (Kodima. — 2002. — № 6/7 (heink.)).

3 июня были объявлены победители конкурса пьес на карельском языке. Лучшей оригинальной пьесой признана работа А. Нярья «Спой песню, карел». Поощрительную премию получила пьеса О. Мишиной «Разговор при часах». Лучшей переводной пьесой признаны переводы пьес А. Островского «Доходное место» П. Семенова (на ливвиковское наречие), Ф. Булякова «Бабы хлопоты» В. Сабуровой (на собственно карельское наречие). Вторую премию получила З. Дубинина за перевод двух пьес финляндских авторов А. Киви («Помолвка») и М. Лассила («Когда розы цветут»). Поощрительную премию получил А. Еремеев. (Karjalan Sanomat. — 2002. — 5. kesäk. — S. 7; Vienan Karjala. — 2002. — 13. kesäk.).

24 июня были подведены итоги республиканского литературного конкурса «Северная лира» среди школьников. Абсолютным победителем стала О. Тимошкина из Пряжи. Лауреатами конкурса в номинациях для пишущих на карельском, вепском и финском языках стали Э. Потапова (финский язык) из Олонца, А. Варфоломеева (вепский язык) из Петрозаводска и коткозерец И. Мошников (карельский язык). (Carelia. — 2002. — No. 6. — S. 6; Karjalan Sanomat. — 2002. — 22. kesäk. — S. 3; Oma Mua. — 2002. — 27. kezäk.; 26. talvik.; Kodima. — 2002. — № 8 (elok.)).

28 июня в Финляндии состоялся семинар «Калевала», Самматти и природа», посвящённый 200-летию издания эпоса, в котором приняли участие переводчики А. Мишин и Э. Киуру. (Karjalan Sanomat. — 2002. — 13. heinäk. — S. 6; Oma Mua. — 2002. — 11. heinäk.; Vienan Karjala. — 2002. — 11. heinäk.).

6 июля средней школе д. Кепа было присвоено имя Народного писателя Карелии Ортъе Степанова. (Carelia. — 2002. — No. 6. — S. 125; Karjalan Sanomat. — 2002. — 10. heinäk. — S. 3; Vienan Karjala. — 2002. — 22. elok.).

6 и 7 июля в д. Хайколя Калевальского района уже в третий раз состоялся летний праздник, посвящённый О. Степанову. (Carelia. — 2002. — No. 6. — S. 125; Karjalan Sanomat. — 2002. — 13. heinäk. — S. 1).

9 июля в редакции журнала «Carelia» («Карелия») состоялась презентация книги финляндского поэта Вейкко Хуотаринена «*Vienankarjalainen rapsodia*» («Рhapsодия Беломорской Карелии»). (Vienan Karjala. — 2002. — 25. heinäk.).

В июле в выставочном зале на ул. Ленина в Петрозаводске состоялась выставка скульптора Эдуарда Акулова (1938 – 2000), автора бюстов Э. Лённрота, Т. Вякя и других. (Karjalan Sanomat. — 2002. — 10. heinäk. — S. 7).

В начале августа в г. Суоярви был организован литературный лагерь для молодых писателей стран Баренцева региона, в котором приняли участие 21 начинающий писатель в возрасте от 14 до 17 лет из Норвегии, Финляндии и Карелии. От карельских писателей в качестве преподавателя выступил Д. Вересов. (Karjalan Sanomat. — 2002. — 10. elok. — S. 6).

24 августа в Паанаярви трагически оборвалась жизнь журналиста и поэта Пааво Воутилайнена (род. 29 февр. 1952 г.). (Karjalan Sanomat. — 2002. — 28. elok. — S. 3; Oma Mua. — 2002. — 5. süvüsk.; Kodima. — 2002. — № 9 (sügüz'k.).

В конце августа в г. Ижевск (Удмуртия) состоялся седьмой конгресс финно-угорских писателей, в котором приняли участие поэты и прозаики из Марий Эл, Мордовии, Чувашии и других финно-угорских республик России, а также из Финляндии, Венгрии и Эстонии. Карелов на форуме представляли Ольга и Армас Мишины. (Karjalan Sanomat. — 2002. — 11. syysk. — S. 7; Oma Mua. — 2002. — 19. süvüsk.).

6 сентября в Олонецком районе прошел поэтический фестиваль «Здесь родины моей начало», посвящённый творчеству В. Брендоева. (Karjalan Sanomat. — 2002. — 7. syysk. — S. 3; Oma Mua. — 2002. — 15, 29. elok.; 5, 12. süvüsk.; Vienan Karjala. — 2002. — 26. syysk.).

28 сентября в Центре национальных культур состоялось обсуждение «Ингерманландского романа» финляндского писателя Тойво Пекканена. На встрече присутствовали читатели, писатель и критик Матти Мякеля, литературовед А. Мишин. (Karjalan Sanomat. — 2002. — 25. syysk. — S. 3).

3 октября в Институте повышения квалификации работников образования состоялась презентация книги И. Костина «Запах росы». (Oma Mua. — 2002. — 10. ligak.).

9–11 октября в г. Кухмо (Финляндия) прошла первая международная конференция вепских писателей, в которой приняли участие Р. Лардо (Финляндия), А. Петухов (Вологодская обл.), В. Ершов, Г. Поливанова, Н. Поташева (Ленинградская обл.). Карелию представляли Н. Зайцева, Н. Фомин, О. Мошников,

М. Башнин, Р. Лонин, М. Зарубалова и Н. Абрамов. В рамках конференции состоялась презентация романа «Каларанд» И. Бродского. (Karjalan Sanomat. — 2002. — 5. lokak. — S. 6; Oma Mua. — 2002. — 19. süvüsk.; 17. ligak.; Kodima. — 2002. — № 10 (reduk.)).

23 октября состоялась презентация книги В. Пулькина «Царские персты», выпущенная к 300-летию Петрозаводска. (Karjalan Sanomat. — 2002. — 26. lokak. — S. 7).

26 октября в Хельсинки в Ингерманландском центре прошел вечер памяти поэта П. Воутилайнена, организованный Обществом ингерманландской культуры. Собравшиеся читали его стихи и вспоминали друга. (Karjalan Sanomat. — 2002. — 19. lokak. — S. 3).

1 ноября в Карельской государственной филармонии состоялся юбилейный вечер Галины Скворцовой (55 лет со дня рождения и 30 лет со дня творческой деятельности). (Karjalan Sanomat. — 2002. — 2. marrask. — S. 7).

27 ноября в студенческом кофе Петрозаводского госуниверситета открылся «Поэтический клуб», в первом заседании которого приняли участие М. Тарасов, А. Валентик, Д. Вересов и другие. (Karjalan Sanomat. — 2002. — 30. marrask. — S. 7).

В ноябре газета «Ота Муа» («Родная Земля») получила премию Общества М. А. Кастрена (Финляндия) за активное издание произведений поэзии и прозы на карельском языке. (Karjalan Sanomat. — 2002. — 16. marrask. — S. 3; Oma Mua. — 2002. — 28. külmük.; Vienan Karjala. — 2002. — 28. pimiek.; Kodima. — 2002. — № 12 (tal'vk.)).

29–30 ноября в литературном центре шведского города Оверкаликс прошла конференция поэзии стран Баренц-региона. Особое место организаторы уделили поэзии Русского Севера. (Kodima. — 2002. — № 12 (tal'vk.)).

В конце ноября исполнилось 80 лет средней школе им. В. Кириллова пос. Калевала. В ней в свое время учились национальные писатели Я. Ругоев, П. Перту и О. Степанов. (Karjalan Sanomat. — 2003. — 1. tammik. — S. 4).

В декабре в Карелии гостила московский поэт Римма Казакова. Приезд был посвящён проблемам культуры и литературным связям Москвы и Карелии, которые ослабли за последние двенадцать лет. (Karjalan Sanomat. — 2002. — 21. jouluk. — S. 8).

В декабре в центральной библиотеке г. Сортавала прошла презентация книги местного поэта Л. Тервонен «Свет Родины». Эта уже третья книга автора вместе с двумя предыдущими «Свет Ладоги» и «Свет любви» они составляют серию изданий, главной темой которой является любовь. (Karjalan Sanomat. — 2003. — 1. tammik. — S. 4).

В Венгрии вышла книга переводов поэзии финно-угорских писателей «Majd minden szó feledésbe merült» («Забыли почти все слова»), в которую вошли

стихотворения ингерманландцев Л. Хело, П. Пёлля, К. Корвела, А. Хийри, Т. Флинка и других. (Karjalan Sanomat. — 2002. — 11. syysk. — S. 8).

Указом Президента Российской Федерации В. Путина за многолетний и добросовестный труд Орденом за заслуги перед Отечеством II степени награждён редактор отдела журнала «Карелия» Матти Мазаев. (Karjalan Sanomat. — 2002. — 5. lokak. — S. 3).

Стипендию Я. Ругоева в этом году получила студентка Карельского государственного педагогического университета Ольга Индюкова, а стипендию Р. Рождественского студентка Петрозаводского государственного университета Марина Никулина. (Karjalan Sanomat. — 2002. — 11. jouluk. — S. 3).

80 лет исполнилось Ухтинской школе, в которой учились будущие Народные писатели Карелии Яакко Ругоев и Пекка Пертту. (Vienan Karjala. — 2002. — 12. talvik.).

Литературные страницы печатали республиканские газеты «Karjalan Sanomat» (12. tammik. — S. 13; 6. helmik. — S. 8; 6. maalisk. — S. 8; 3. huhtik. — S. 8; 9. toukok. — S. 12; 12. kesäk. — S. 8; 3. heinäk. — S. 8; 14. elok. — S. 8; 25. syysk. — S. 8; 9. lokak. — S. 8; 13. marrask. — S. 8; 11. jouluk. — S. 10).

За год вышло 12 номеров журнала «*Carelia*» («Карелия»).

За год вышло 12 номеров журнала «*Kipinä*» («Искорка»).

Рец.: Barbašina J. Tulevia kynäilijöitä suomenkielisiin julkaisuihin // Karjalan Sanomat. — 2002. — 18. syysk. — S. 8.

БИБЛИОГРАФИЯ

ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА И ФОЛЬКЛОР

Отдельные издания

На финском языке

Stepanov O. Kotikunnan tarina : romaani. Osa 1. — Petroskoi : Periodika, 2002. — 644 s.

Stepanov O. Kotikunnan tarina : romaani. Osa 2. — Petroskoi : Periodika, 2002. — 720 s.

Arv.: Nesvitski M. Karjalan klassikoita uudestaan julkisuuteen Ortjo Stepanovin Kotikunnan tarinasta tuli kansainvälisen kirjaprojektin esikoinen // Karjalan Sanomat. — 2002. — 13. heinäk. — S. 7.

Väinämöisen paluu: lähialueantologia / toim. T. Tuominen; kannen kuva S. Perttu; taitto K. Herala. — Petroskoi: VERSO, 2002. — 98 S. — Текст: коми язык, карел., вепс., фин., эст., рус. — Все тексты публ. помимо языка оригинала также на фин. и рус. яз.

Arv.: Nesvitski M. Väinämöinen tekee vakuuttavaa paluutaan: Lähialueantologia kokosi yhteen nousevaa suomalais-ugrilaista kirjoittajapolvea // Karjalan Sanomat. — 2002. — 30. marrask. — S. 7; Antonova N. Väinämöisen paluu-antologii nägi päivänvalon // Oma Mua. — 2002. — 24. ligak.; Erazvuiččil kelil // Kodima. — 2002. — № 12 (tal'vk.).

На карельском языке

Eloksen ratas: runot, sananlaskut karjalan kielel: kerävökniiгу / сост.: Г. М. Федулова, Т. И. Бойкова; авт. предисл. и ред. Г. М. Федулова. — [Олонец]: Б. и., 2002. — 32 s.

ПРОИЗВЕДЕНИЯ, ОПУБЛИКОВАННЫЕ В ПЕРИОДИЧЕСКОЙ ПЕЧАТИ

На финском языке

Ahava T. 2002; Olet Velho Karjalan; Uuden Sammon rakentajille — 2; Muisto; Kanssasi kahden; Liekö ollut syytäni; Pari vitsiä: runoja // Carelia. — 2002. — No. 5. — S. 59–64.

- Valssi: runo // Karjalan Sanomat. — 2002. — 12. tammik. — S. 13.
- Liekö ollut syytäni: runo // Karjalan Sanomat. — 2002. — 12. kesäk. — S. 8.

Feklistov N. Syntymämaani: laulu / sävel N. Feklistov // Carelia. — 2002. — No. 11. — S. 159.

Hiiri A. ”Paanajärven ainoa katu...”; ”Juminkeon mahtava rakennus...”; ”Vanha romahtanut oppi...”; ”Minäkin elin...”; ”Enemmistö tulee rohkeammaksi...”; ”28. maaliskuuta 1887...”; ”Nurmeksessa on niin paljon...”; ”Selailen kirjoja...”; ”Reino Turunen...”; ”Ei mikään toistu...”; ”Kesälahti!..”; ”Oletko saamelainen?..”; ”Lumi hiljensi Turun...”; ”Marraskuun Turku sumussa...”; ”Kaikki kuluu...”; ”Paavo Lippo...”; ”Ruotsia puhuva...”; ”Harmaa hamsteri...”; ”Kattoja jotka vuotavat vuosia...”; ”Maapallo on niin iso...”; ”Sukellusvene...”; ”Amiraali Koltšak...”; ”Rohkea mies...”; ”Olla suomalainen...”: runoja // Carelia. — 2002. — No. 11. — S. 48–57.

- Uuden Vuoden malja: runo // Karjalan Sanomat. — 2002. — 1. tammik. — S. 1.

- Ballaadi rakkaudesta: runo // Karjalan Sanomat. — 2002. — 8. maalisk. — S. 1.
- Olla suomalainen...: runo // Karjalan Sanomat. — 2002. — 11. jouluk. — S. 10.
- Kolpakova S. Saavu suvi suloisena: runoja // Carelia. — 2002. — No. 7. — S. 55–56.
- Korvela K. Öinen keskustelu: novelli // Carelia. — 2002. — No. 6. — S. 10–16.
- Lesonen P. Tyhjiä en muistele: Muutama sana itsestäni; Rakkaus; Äidin laulu lapselle; Venehjärven hymni; Myrsky; Puu ja elämä; Kuittijärvi; Susi; Reissu Vienan Karjalaan: runoja // Carelia. — 2002. — No. 4. — S. 6–14.
- Kuittijärvi: runo // Karjalan Sanomat. — 2002. — 9. toukok. — S. 12.
- Lund S. Tuulen tietä tullen: runo // Karjalan Sanomat. — 2002. — 11. jouluk. — S. 11.
- Masajev M. Onpahan eletty: päiväkirjamerkintöjä vuosilta 1984–1987 // Carelia. — 2002. — No. 4. — S. 42–81; No. 5. — S. 65–112; No. 9. — S. 102–140; No. 12. — S. 10–39.
- Miekkä M. Yö; Ovi: runoja // Karjalan Sanomat. — 2002. — 12. kesäk. — S. 8.
- Paavolle [Voutilaiselle]: runo // Carelia. — 2002. — No. 9. — S. 158.
- Pahomov M. Viimeinen kirje Puavolle [Voutilaiselle] // Carelia. — 2002. — No. 9. — S. 157.
- Potapova E. Kesällä; Karjala: runoja // Carelia. — 2002. — No. 6. — S. 8.
- Kesällä: runo // Karjalan Sanomat. — 2002. — 3. heinäk. — S. 8.
- Stepanov O. Elämäkertani: romaani // Carelia. — 2002. — No. 4. — S. 114–121; No. 5. — S. 135–142; No. 6. — S. 88–92; No. 7. — S. 149–152; No. 9. — S. 8–17; No. 11. — S. 9–12.
- Vikström T. Yössä hiljaisessa syntyy aamunkoi; Oma polkuni; ”Jos lähden elämästä...”: runoja // Carelia. — 2002. — No. 10. — S. 111–112.
- Ahin kosken tarina // Carelia. — 2002. — No. 10. — S. 113–119.
- Oma polkuni: runo // Karjalan Sanomat. — 2002. — 13. marrask. — S. 8.
- Voutilainen P. Lyyrani laulaa luonnollista lempeä: Koivuvasta ei käpristele kylmästä; Katso peiliin, rakas!; Sanani saattaa sattua ja satuttaa; Ennen ja jälkeen rakkausreissun; Rakkaus ja runo; Karkailevakin kimuli palaa; Sydämen sulattaja: runoja // Carelia. — 2002. — No. 1. — S. 6–12.
- Punainen talo: runoelma // Carelia. — 2002. — No. 2. — S. 104–114.
- Lahja tulevaisuudelle: runo // Carelia. — 2002. — No. 4. — S. 39–40.
- Tuhoisa tulevaisuus; Välitän en valita; Kirjoitan kiitoskirjaani; Suotta Sinä: runoja // Carelia. — 2002. — No. 6. — S. 81–84.
- Luonto kostaa yltäkylläisyydestä: runo // Carelia. — 2002. — No. 9. — S. 6–7.

• Luriikkaa luurista lorahtaa: lyyrillinen lauluni; ei kolmatta koskaan; kaksi kuollutta; olet ollut mulle nasta; heitä; kultainen Koivukatu; merkkipäiväriimittäjä muistaa ilman Muusaakin; pääskysset päästelevät; Ilman ilolientäkin jaksan; Keskellä koittavaa ruskaruljanssia; kauhukakarasta lempilapseksi; Totuus paljastuu saunassa ja banjassakin: runoja // Carelia. — 2002. — No. 9. — S. 144–157.

• Tiainen tirkistelee; Haikola huokailee: runoja // Carelia. — 2002. — No. 11. — S. 17–19.

• Sydämen sulattaja: runo // Karjalan Sanomat. — 2002. — 6. helmik. — S. 8.

• Punainen talo: Epilogin asemesta // Karjalan Sanomat. — 2002. — 6. maalisk. — S. 8.

• Välitän en valita: runo // Karjalan Sanomat. — 2002. — 3. heinäk. — S. 8.

• Kaksi kuollutta: runo // Karjalan Sanomat. — 2002. — 9. lokak. — S. 8.

На карельском языке

Aleksejeva K. Harmušši: pajo // Oma Mua. — 2002. — 10. pakkask.

• Karjalaizien tähkät: runo // Oma Mua. — 2002. — 31. pakkask.

• Talvi küläzes: kerdomus // Oma Mua. — 2002. — 27. tuhuk.

• Baijutuspajo // Oma Mua. — 2002. — 25. sulak.

• Liipoilinduzet; Indien slona; Pihl'an tuomaizet: runuo // Oma Mua. — 2002. — 23. orask.

• Mustu meri; Reboine: runuo // Oma Mua. — 2002. — 20. kezäk.

• Kalastai; Kezäl; Karjalazien korbi: runuo // Oma Mua. — 2002. — 18. heinük.

• Nouzii päiväine; Elotähkän iduizet; Ainavoine; Baba armahaine: runuo // Oma Mua. — 2002. — 8. elok.

• Lökküine; Üksinäine pedäi: runuo // Oma Mua. — 2002. — 19. talvik.

• Lumi valgei: runo // Oma Mua. — 2002. — 26. talvik.

Antonova N. Telkin Outii da Jorkin Homua mieras tietäh: sananpolvet // Oma Mua. — 2002. — 8. elok.

• Peze kättü da kävü stolah!: sananpolvet // Oma Mua. — 2002. — 15. elok.

• Elät–elät–ekotat da griivenniekkua lekurat: sananpolvet // Oma Mua. — 2002. — 29. elok.

Boldenko A. Častuškat: runuo // Oma Mua. — 2002. — 27. kezäk.

Brendojev V. Petroskoi; Eloksen Ratas: runuo // Oma Mua. — 2002. — 12. süvüsk.

Brendojeva M. Elos; ”Anusrandaine itköü”; Pajatammo ielleh; Kiso: runuo // Oma Mua. — 2002. — 19. süvüsk.

Dubinina Z. Pajo; Terveh, hierul: runoja // Carelia. — 2002. — No. 3. — S. 157–158.

- Rastavu; Kus Karjalan külät: runuo // Oma Mua. — 2002. — 10. pakkask.

- Minun rodu: runo // Oma Mua. — 2002. — 7. kevätk.

- Kevättü vuottajes: runo // Oma Mua. — 2002. — 28. kevätk.

- Puškin: runo // Oma Mua. — 2002. — 6. kezäk.

- Lähten koivikkoh; Süvüsehtü; Pilvet; Aino // Oma Mua. — 2002. — 21. külmük.

Fedulova G. ”Oraskuu, tuomi halvaštau...”: runo // Oma Mua. — 2002. — 23. orask.

- Suaugo unohtua oma kiel: runo // Oma Mua. — 2002. — 10. ligak.

F’odorova P. ”Naižien päiväl...”: runo // Oma Mua. — 2002. — 7. kevätk.

- Terveh Luodogul; ”Hätkengo talvi...”: runuo // Oma Mua. — 2002. — 5. süvüsk.

Harakka P. Iivanan huolet: runo // Karjalan Sanomat. — 2002. — 3. huhtik. — S. 8.

Huotarinen V. Muissanta: runo // Karjalan Sanomat. — 2002. — 9. toukok. — S. 12.

- ”Hopeisiä järvenselkiä...”: runo // Karjalan Sanomat. — 2002. — 10. heinäk. — S. 6.

Ignatenkova N. Sügüzü; Oma randu; Piäsköi lindu; Koivu kazvoi: runuo // Oma Mua. — 2002. — 12. süvüsk.

Isajev S. ”Elän järvirandazes...”; ”Buaban kolme poigastu...”: runou // Oma Mua. — 2002. — 25. heinük.

Ivanova P. ”Pagan parvi paha rahvas...”: runo / kirj. V. Jevsejev // Oma Mua. — 2002. — 9. orask.

Jukkina L. Maman kodi: runo // Vienan Karjala. — 2002. — 11. heinäk.

- Oma kyläne: runo // Vienan Karjala. — 2002. — 10. sajek.

Karlova O. Iivanan päivä Vuokkiniemen kylässä: näytelmä / O. Karlova, N. Antonova // Carelia. — 2002. — No. 6. — S. 126–132.

Korn’akova L. Elätit sežo maltetah kiittä: kedomus // Oma Mua. — 2002. — 12. kezäk.

Mišina O. Lehmü leiväkse, lammas palkakse: kedomus // Oma Mua. — 2002. — 21, 28. kevätk.; 11. sulak.

- Uuzi karjalaine: kedomus // Oma Mua. — 2002. — 25. heinük.; 1. elok.

- Muaman iäni: kedomus // Oma Mua. — 2002. — 10, 17. ligak.

Mošnikov I. Minun Baba: runuo // Carelia. — 2002. — No. 6. — S. 7.

Osipova A. Natoi uutinjärveläine: kerdomus / A. Osipova, V. Kalinin // Oma Mua. — 2002. — 17, 31. pakkask.; 18. sulak. Jatkuu. Alku vuonna 2001 n:ssa 12. heinük.; 2, 16. elok.; 13, 20, 27. süvüsk.; 11, 18, 25. ligak.

Pahomov M. Soudaj; Kurskan tusk; ”Eibo kuulu kohtad milei...”; Dälges külüd; ”Milei vihm ei tuonu virzid suuhu...”; ”Ala diätäl!” silei hill’ašti sanuin...”; ”En d’uo viinat enambad...”; Iänetoi pajattai; ”Ala sanu ni konz ”Ni konz!”...”; ”Ozuta milei...”; Pagoh; ”Düged eččida on uuzid tiemoid...”; Üksinaine randal; Pohd’oilan kanzalaine; ”Olen puu...”; Puškinskaja 13; Üö merel; Tazavaldan päivän; Raštvan piirgad; Tundematoi; Harmagad kard’alaižed: runuo // Carelia. — 2002. — No. 1. — S. 143–149.

• Noidan silmäd: Noidan silmäd; ”Kuččujad huuled...”; Tuulen starin; Soiton nahk; ”Pedrad letah...”; Yöлинд; ”D’oga visockoil...”; ”Sinun silmäd on...”; ”Sinun därvyziš...”; Yang & Yin; ”Panou ja panou...”: runoja // Carelia. — 2002. — No. 12. — S. 83–87.

• Dälges külüd: runo // Karjalan Sanomat. — 2002. — 6. helmik. — S. 8.

Remsujeva S. Papin lakista: starina / kirj. M. Remsujeva // Vienan Karjala. — 2002. — 26. syysk.

Sem’onov P. Puhtasjärven Maša: pienoisromuanu // Oma Mua. — 2002. — 7, 14. tuhuk.; 7, 14. kevätk.; 11. sulak.; 1, 16. orask.

Savin I. Roindurandu; Astuin viele: runuo // Oma Mua. — 2002. — 30. orask.

• Roindurandu; ”Vihmat millo avvutettih eliä...”: runuo // Oma Mua. — 2002. — 18. heinük.

Siitari O. Tuli syksy; Koivun valitus; Kaččelen taivasta: runoja // Vienan Karjala. — 2002. — 24. sajak.

Suavan I. Talvi mečäs; Talvi keviän iel: runuo // Oma Mua. — 2002. — 21. kevätk.

• Vladimir Brendojevan mustokse: runo // Oma Mua. — 2002. — 24. ligak.

Ščerbakova T. Pagolazet: kerdomus // Carelia. — 2002. — No. 6. — S. 133–134.

• Lehmän küünälet: kerdomus // Oma Mua. — 2002. — 14. külmük.

Tarasov S. Kyläne miun: runo // Vienan Karjala. — 2002. — 26. talvik.

Veikki V. ”Ristikanzu oigei...”; Hukku; ”Pardu kazvau ravieh...”; Talvi; Koivu; ”Tuuli pilven kiškoi...”; Ohtoi; Libei; Kibe; ”Sellittäy talvi valgieloih sobih...”; Tähtet: runuo // Carelia. — 2002. — No. 11. — S. 154–156.

• Uuzi vuoz: runo // Oma Mua. — 2002. — 26. talvik.

Volkov A. Karjalan meččy: runo // Carelia. — 2002. — No. 3. — S. 156.

• Karjalan suot; Karjalan neičoi: runoja // Carelia. — 2002. — No. 8. — S. 158–159.

• Karjalan kylät; ”Karjalazil Jumal käski...”: runuo // Carelia. — 2002. — No. 12. — S. 146–148.

• Karjalan meččü; Karjalan suot: runuo // Oma Mua. — 2002. — 24. pakkask.

• Karjalan neičoi: (pajo) // Oma Mua. — 2002. — 7. tuhuk.

- Karjalan külät: runo // Oma Mua. — 2002. — 21. tuhuk.
- Meijän Voitonpäivü: muistelmia // Oma Mua. — 2002. — 9. orask.
- Külän soittajil: runo // Oma Mua. — 2002. — 1. elok.
- Minun Siämärvi; Sanan valdu: runuo // Oma Mua. — 2002. — 14. külmük.
- Liivin virret: runo // Oma Mua. — 2002. — 28. külmük.
- Eule žiäli; Eloinvirdu; Päivän tähtet: runuo // Oma Mua. — 2002. — 24. ligak.

На вепском языке

- Abramov N. Keväz' tuli!: runo // Kodima. — 2002. — № 5 (semendk.).
- Abramova M. Jogi–randal: runo // Kodima. — 2002. — № 4 (sulak.).
- Andrejeva A. Koivuine: runo // Kodima. — 2002. — № 12 (tal'vk.).
- Brodski I. Kohtukaz naine da oslut: (Nägudez) // Kodima. — 2002. — № 4–10.
- Lonina A. Kodirandeine: runo // Carelia. — 2002. — No. 11. — S. 141.
- Polivanova G. Armaz Kodima: runo // Kodima. — 2002. — № 6/7 (heink.).
- Varfolomejeva A. Ehtal: runo // Carelia. — 2002. — No. 6. — S. 9.
- Ehtal: runo // Karjalan Sanomat. — 2002. — 3. heinäk. — S. 8.
- Voutilainen P. Alevtina Andrejevan muštho: runo // Kodima. — 2002. — № 1 (viluk.).

ПЕРЕВОДЫ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ФОЛЬКЛОРА

На финский язык

- Abramov F. Tampereen erakko: kuvaus / suom. P. Autio // Carelia. — 2002. — No. 10. — S. 37–39.
- Aleksandrova V. ”Paitsi sodasta tuosta...”; ”Kuolen talvella varmasti näin...”; ”Pihapoppelit ihoittuivat...”: runoja / suom. A. Hiiri // Carelia. — 2002. — No. 3. — S. 98–99.
- Belitsa P. Valinta; ”Kuuset valkoiset jäätä rauhaan...”: runoja / suom. A. Hiiri // Carelia. — 2002. — No. 3. — S. 100.
- Beznosikov V. Mitä ihminen etsii, sen hän löytääkin: kertomus / suom. J. Hidman // Carelia. — 2002. — No. 7. — S. 14–22.
- Bilibin D. Rajan railon tuolla puolen: kertomus / suom. T. Väisänen // Carelia. — 2002. — No. 4. — S. 15–34.
- Butyrjeva G. Sopusointu / suom. P. Voutilainen // Carelia. — 2002. — No. 7. — S. 98.

Firsov V. Kymmenen Andronia: satu / suom. A. Mišin // Karjalan Sanomat. — 2002. — 15. kesäk. — S. 6.

Gabova J. Rakkautta ristitulessa: kertomus / suom. J. Hidman // Carelia. — 2002. — No. 7. — S. 99–114.

Indjukova O. ”Alta ikkunoiden silmäripsien...”; ”Pidä kiinni kaidepuustal Siellä...”: runoja / suom. A. Hiiri // Carelia. — 2002. — No. 3. — S. 103.

Ivanov V. Erehdyksen mestari: romaani / suom. J. Vaskina // Carelia. — 2002. — No. 12. — S. 88–101.

Jelfimova A. ”Älä pelkää. Annetaan...”; ”Elämä niin lyhyt on...”: runoja / suom. A. Mišin // Carelia. — 2002. — No. 7. — S. 36.

Jeltsova A. ”Katson taivaalle, kävelen...”; ”Kylämme, lumihin kätkeytyen...”: runoja / suom. A. Mišin // Carelia. — 2002. — No. 7. — S. 37.

Jevsejeva J. ”Hauraat hiutaleet sulaa, kun ne...”; ”On säe lyhyt. Miten mahdolluttaa...”; ”Miksi, Muusa, olet jälleen poissa?”: runoja / suom. A. Hiiri // Carelia. — 2002. — No. 3. — S. 102.

• ”Miksi, Muusa, olet jälleen poissa?”: runo / suom. A. Hiiri // Karjalan Sanomat. — 2002. — 3. huhtik. — S. 8.

Juškov G. Tsasouna: kertomus / suom. J. Hidman // Carelia. — 2002. — No. 7. — S. 61–69.

Kirjušina L. Perheeni miehet; Uikujoki: runoja / suom. A. Hiiri // Carelia. — 2002. — No. 3. — S. 101.

• Perheeni miehet; ”Minä rakkauden...”: runoja / suom. A. Mišin // Karjalan Sanomat. — 2002. — 18. toukok. — S. 9.

Kol L. Ihmeellinen joulumaa: kertomus / suom. G. Pronina // Carelia. — 2002. — No. 12. — S. 142–144.

Kušmanov V. Eeva Levandovskaja: runoja / suom. A. Mišin // Carelia. — 2002. — No. 7. — S. 38.

Lazarev J. Tunnen koko kylän tuskan: Lahja; Ukonilma; ”Kesä raidoille kiharat antoi...”; Postinkantaja maalla: runoja / suom. S. Kolpakova // Carelia. — 2002. — No. 7. — S. 79–80.

• Lahja: runo / suom. S. Kolpakova // Karjalan Sanomat. — 2002. — 14. elok. — S. 8.

Lodygin V. Pilli; ”Kirkas aurinko, sormus kultainen...”: runoja / suom. A. Mišin // Carelia. — 2002. — No. 7. — S. 10.

Lvova I. Doris; Aihivais: kertomuksia / suom. T. Väisänen // Carelia. — 2002. — No. 3. — S. 104–110.

Mišin A. Poimintoja: 2. osa / suom. J. Vaskina // Carelia. — 2002. — No. 9. — S. 20–41. Poimintojen 1. osa on julkaistu Careliassa 8/2001.

Morozov V. Metso: runo / suom. T. Summanen // Karjalan Sanomat. — 2002. — 10. heinäk. — S. 7.

Mošnikov O. Veli: runo / suom. A. Hiiri // Carelia. — 2002. — No. 11. — S. 24.

• Paluu: runo / suom. PV // Karjalan Sanomat. — 2002. — 12. tammik. — S. 13.

Nikolajeva J. Vieras nuoruudesta ei kaikilla käy: ”Yhäkin käännyn lapsen huutoon...”; ”Joskus kun katoaa ketju...”; ”Olen aina niin pitänyt tästä kaupungista...”; ”Kerran sanoin rakkaalleni...”; ”...Joskus ääni kutsuu sinut...”; Vieras nuoruudesta: runoja / suom. PV // Carelia. — 2002. — No. 3. — S. 6–9.

• ”Kerran sanoin rakkaalleni...”: runo / suom. PV // Karjalan Sanomat. — 2002. — 3. huhtik. — S. 8.

Novikov D. Veden totuus; Täysarvoisuuden tunne: kertomuksia / suom. T. Väisänen // Carelia. — 2002. — No. 6. — S. 110–124.

Obrezkova N. ”Runoja on kaikenlaisia...”; ”Sinä kerran palaat kotiisi suurena miehenä...”; ”Nainen kosii miestä...”; Mummo: runoja / suom. A. Mišin // Carelia. — 2002. — No. 7. — S. 12–13.

• Sinun silmiesi värisen...: runo / suom. P. Lesonen // Karjalan Sanomat. — 2002. — 30. marrask. — S. 7.

Rastorgujev A. Aika rakastaa; ”...En pääse Puškinista millään...”; ”Olen yhä nuori vanhuksen silmissä...”; ”Nykyaikainen, mutta aikaan väärään...”; ”Mitä surullisempi elämä, sitä halutumpi...”; ”Mikä meitä pystyssä pitää häilyvällä maalla...”: runoja / suom. PV // Carelia. — 2002. — No. 7. — S. 6–8.

• ”Olen yhä nuori vanhuksen silmissä...”: runo / suom. PV // Karjalan Sanomat. — 2002. — 14. elok. — S. 8.

Saltup G. Elokuvaohjaaja ja ballerina: kertomus / suom. T. Väisänen // Carelia. — 2002. — No. 8. — S. 53–62.

Suvorov A. ”Kuin lohikäärme, miestä, lentäjää...”; ”Mennyttä vain pöyhötämme...”: runoja / suom. A. Mišin // Carelia. — 2002. — No. 7. — S. 39.

Timin V. Vanha hevonen; ”Se hurja Gundryr täällä eli...”: runoja / suom. A. Mišin // Carelia. — 2002. — No. 7. — S. 9.

Trofimov F. Vuosisatani: muistelmia / suom. T. Väisänen // Carelia. — 2002. — No. 1. — S. 13–44; No. 2. — S. 10–39; No. 3. — S. 10–29. Alku Careliassa nro 11, 12/2001.

Vanejev A. Aallot; Korpi: runoja / suom. A. Mišin // Carelia. — 2002. — No. 7. — S. 11–12.

• Korpi: runo / suom. A. Mišin // Karjalan Sanomat. — 2002. — 14. elok. — S. 8.

Vasiljeva N. Sellaista on elämä. Toinen osa: novelli / suom. S. Moltsa // Carelia. — 2002. — No. 10. — S. 9–32: Novellin ensimmäinen osa oli julkaistu Careliassa nro 1, 2001.

Voronin A. Punainen päiväyt pyrkii vapauteen: ”Punainen päiväyt nousee...”; ”Tanssivien tuntureiden rytmit...”; ”Hänen silmänsä ovat kuin aukot...”; Kaiku; ”Kutittamalla nostan tuulen...”; ”Lyhdyt kuvastuvat taivaassa...”; ”Ihanteeni, luo...”; Haiku; ”Olen kangastatti...”: runoja / suom. P. Voutilainen // Carelia. — 2002. — No. 2. — S. 6–9.

• ”Olen kangastatti...”: runo / suom. P. Voutilainen // Karjalan Sanomat. — 2002. — 6. maalisk. — S. 8.

Vyskočil I. Masak; Yksinpuhelua pääkallon parissa; Paraneminen; Henkivakuutus; Kahvia Jakubille; Tenti: kertomuksia / suom. T. Väisänen // Carelia. — 2002. — No. 11. — S. 58–76.

На карельский язык

Avertšenko A. Ildaizen vuottajes; Naizen händy; Gal'aine: kerdomuksia / kiänd. P. Semjonov // Carelia. — 2002. — No. 2. — S. 151–159.

Čern'atjev A. Tazattu ahnavus: kerdomus / kiänd. M. Viglijeva // Oma Mua. — 2002. — 20. kezäk.

Helo L. Jumpura: kerdomus / kiänd. I. Savin // Oma Mua. — 2002. — 22. elok.

• Suappuat: kerdomus / kiänd. I. Savin // Oma Mua. — 2002. — 12. talvik.

Kalevala; Karjalas on minun kodi...: Suomen pajon mugah / kiänd. Z. Dubinina // Oma Mua. — 2002. — 14. kevätk.

Lönnrot E. Marijanpäivän kiitändüvirzi: pajo / kiänd. Z. Dubinina // Oma Mua. — 2002. — 21. tuhuk.

Morozov V. ”Lähtöy pojezdu matkah...”: runo / kiänd. A. Volkov // Karjalan Sanomat. — 2002. — 12. tammik. — S. 13.

Nekrasov N. Pakkaine valdumiehennü: runo / kiänd. Z. Dubinina // Oma Mua. — 2002. — 14. tuhuk.

• Vil'pupeldoloin keskeh...: runo / kiänd. Z. Dubinina // Oma Mua. — 2002. — 5. talvik.

Paleček J. Konsa kala läksi kirjasta...: kertomus / Kiänt. M. Remsujeva // Vienan Karjala. — 2002. — 13. kesäk.

Puškin A. Tuhu: pitkykerdomus / kiänd. A. Volkov // Oma Mua. — 2002. — 4, 18, 25. sulak.; 9, 16. orask.

• Kapitanan tütär: pitkykerdomus / kiänd. P. Sem'onov // Oma Mua. — 2002. — 30. orask.; 6, 12, 27. kezäk.; 4, 11, 18. heinük.; 8, 29. elok.; 12, 26. süvüsk.; 10, 24. ligak.; 7, 21. külmük.; 5, 19. talvik.

• Arion; Talvi–ildu: runuo / kiänd. A. Volkov // Oma Mua. — 2002. — 6. kezäk.

• Matkas: runo / kiänd. Z. Dubinina // Oma Mua. — 2002. — 5. talvik.

Seizotah koivikot...: pajo / muz. Jousinen, kiänd. Z. Dubinina // Oma Mua. — 2002. — 28. kevät.

Zoščenko M. Suvaičus: kerdomus / kiänd. P. Sem'onov // Carelia. — 2002. — No. 11. — S. 157–158.

• Elokas elaigu: kertomus / kiänd. P. Sem'onov // Carelia. — 2002. — No. 12. — S. 149–151.

• Ukko: kerdomus / kiänd. P. Sem'onov // Oma Mua. — 2002. — 24. pakkask.

• Ruadosoba: kerdomus / kiänd. P. Sem'onov // Oma Mua. — 2002. — 27. tuhuk.

• Šohkaine: kerdomus / kiänd. P. Sem'onov // Oma Mua. — 2002. — 9. orask.

Vanejev A. ”Joga linnul oma mua on rakas...”: runo / kiänd. A. Volkov // Oma Mua. — 2002. — 22. elok.

Visotskii V. Velliöin kalmat: runo / kiänd. A. Volkov // Oma Mua. — 2002. — 9. orask.

На вепсский язык

Brendojev V. Koiv; Lumi; Pihläle; Armahad randad: runod / känd. N. Zaiceva // Kodima. — 2002. — № 2 (uhok.).

Kalevala / känd. N. Zaiceva // Kodima. — 2002. — № 3–11.

Mišina O. ”Üks’ oravut ehtal..”; ”Mec ol’ nor’ i rusked..”: runod / Veps. känd. N. Zaiceva // Kodima. — 2002. — № 10 (reduk.).

Zoščenko M. Bohat elo: kerdomus / känd. N. Abramov // Kodima. — 2002. — № 10 (reduk.).

• Čoma lebu: kerdomus / Veps. känd. N. Abramov // Kodima. — 2002. — № 11 (kül'mk.).

Tagor R. Se elon jogi: runoja / känd. N. Abramov // Carelia. — 2002. — No. 5. — S. 133–134.

• ”Surm minei sanui: ”Poigan sinun otan”...”: runo / Veps. käänt. N. Abramov // Karjalan Sanomat. — 2002. — 12. kesäk. — S. 8; Kodima. — 2002. — № 3 (kevüz'k.).

Tolstoi L. Tactüd laps?: kerdomus / känd. N. Abramov // Kodima. — 2002. — № 4 (sulak.).

ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА

На финском языке

- Hellman H. Päiväsen pälveessä: runo // Kipinä. — 2002. — No. 4. — S. 2.
- Hiiri A. Taas joulu tullut on: runo // Kipinä. — 2002. — No. 12. — S. 2–3.
- Kivi A. Veljesten karkumatka: katkelma romaanista ”Seitsemän veljestä” // Kipinä. — 2002. — No. 10. — S. 3.
- Lund S. Kevätmieli: runo // Kipinä. — 2002. — No. 3. — S. 2.
- Panshina H. Pakkaspoika ja Pyrypoika: satu // Kipinä. — 2002. — No. 2. — S. 14–15; No. 3. — S. 4–5.
- Pöllä P. ”Yli maan kun tuuli...”: runo // Kipinä. — 2002. — No. 4. — S. 3.
- Tuisku M. Toivoisin mie kuulevani: katkelma runosta // Kipinä. — 2002. — No. 5/6. — S. 2.
- Muistelmia kesästä: kuvaus // Kipinä. — 2002. — No. 9. — S. 6–7.
 - Taru valkoliljasta // Kipinä. — 2002. — No. 12. — S. 6–7. — Jatkuu.
- Vikström T. Saunatalkoissa; Kun ahven sanoi hei: runoja // Kipinä. — 2002. — No. 7/8. — S. 2.

На карельском языке

- Mišina O. Piäsköin korgevus: Runot lapsille / Comastai L. Sabajeva. — Petroskoi: Periodika, 2002. — 23 s.
- Ščerbakova T. Armahile bunukoile / čomastai O. Ikkonen. — Petroskoi: Periodika, 2002. — 47 s.: kuv.
- Arv.: Umberg A. Lapsille uutta lukemisto karjalaksi // Karjalan Sanomat. — 2003. — 29. tammik. — S. 11.

* * *

- Dubinina Z. Kuut; Lumibuabo: runuo // Kipinä. — 2002. — No. 2. — S. 10.
- Kevät: runo // Kipinä. — 2002. — No. 4. — S. 13.
 - Tuikkai—lindu parandai: runo // Kipinä. — 2002. — No. 5/6. — S. 15.
 - Midä sinä opastut: runo // Kipinä. — 2002. — No. 9. — S. 2.
 - Enzimäine školapäivü: laulu / muuz. L. Olešova // Kipinä. — 2002. — No. 9. — S. 3.
 - Lumilinduine: runo; Lumitiähtüt: kerdumus // Kipinä. — 2002. — No. 12. — S. 14–15.

- Isajeva G. Linduzet; ”Nämmä sanat tuldih gor’as...”: runuo // Oma Mua. — 2002. — 25. heinük.
- Joki I. Mitä järvessä on?: kertomus // Vienan Karjala. — 2002. — 24. sajek.
- Kudel’nikova I. Muamo: laulu / I. Kudel’nikova, muuz. L. Olešova // Kipinä. — 2002. — No. 3. — S. 3.
- Kuusela O. Kalastajat: kerdomus // Oma Mua. — 2002. — 30. orask.
- Reboi da vinogruadumarjat; Hanhi, kudai muni kuldaizii jäiččii: suarnuja // Oma Mua. — 2002. — 19. talvik.
- L’ovkin I. Kaunis Karjala: laulu // Kipinä. — 2002. — No. 5/6. — S. 3.
- Lukin P. Iče minä: runo // Oma Mua. — 2002. — 26. süvüsk.
- Mišina O. Uvven Vuvven iel; ”Lendäü lapsil lumuzii...”: runuo // Kipinä. — 2002. — No. 1. — S. 14.
- Zuakkunazet anhelit: kerdomus // Oma Mua. — 2002. — 23. orask.
 - Kaži, hiiri da televizor: runo // Oma Mua. — 2002. — 31. ligak.
- Olešova L. Tulou Uuzi Vuozi: laulu / muuz. L. Olešova // Kipinä. — 2002. — No. 1. — S. 3.
- Petruševskaja L. Anna kualie!: kertomus // Vienan Karjala. — 2002. — 24. sajek.
- Repo ta kontie: starina // Vienan Karjala. — 2002. — 26. talvik.
- Revon starina // Vienan Karjala. — 2002. — 28. pimiek.
- Rodionova A. Matku baban da died’oin luo: kerdomus // Oma Mua. — 2002. — 31. pakkask.
- Opastundu oli mieleh: kerdomus // Oma Mua. — 2002. — 4. heinük.
- Ščerbakova T. Kagrulüühtes: kerdomus // Kipinä. — 2002. — No. 1. — S. 16–17.
- Tuatan pojat: kerdomus // Kipinä. — 2002. — No. 3. — S. 14–15.
 - Üstävien abu: kerdomus // Kipinä. — 2002. — No. 9. — S. 14–15; Oma Mua. — 2002. — 27. kezäk.
 - Peibozen pezä: kerdomus sananpolvet // Oma Mua. — 2002. — 29. elok.
 - Lumut da pihl’aimuarjazet // Oma Mua. — 2002. — 5. talvik.
- Zirkaloizeh näh: Kaskuja–kirjasta // Kipinä. — 2002. — No. 4. — S. 14–15.
- Veikki V. Radio; Ken kažile silmät da hännän andoi: kerdomuksia // Carelia. — 2002. — No. 1. — S. 158–159.

На вепском языке

- Abramov N. Kezalebul; Heinku; Eloku: runod // Kipinä. — 2002. — No. 7/8. — S. 16.
- Andrejeva A. Verez lumut: runo // Kipinä. — 2002. — No. 1. — S. 15.
- Jeršova O. Kuna jokseb ojaine?: sadu // Kipinä. — 2002. — No. 5/6. — S. 13.
- Lapsed sanuba // Kipinä. — 2002. — No. 2. — S. 13.

Ozoituzed // Kodima. — 2002. — № 2 (uhok).

Rogozina V. Runod meceläjiden polhe: runo // Kodima. — 2002. — № 8 (elok.).

Zaiceva N. Purdeheinäized: kerdomus // Kipinä. — 2002. — No. 5/6. — S. 12.

• Hillüz'-manikuš: kerdomus // Kipinä. — 2002. — No. 7/8. — S. 12–13.

• Lühüdad kuvastarinad // Kodima. — 2002. — № 1–3; 6/7.

• Toine toiženke rindal; Külän homendesen äned: kerdomuksie // Kipinä. — 2002. — No. 10. — S. 14–15.

ПЕРЕВОДЫ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

На финский язык

Antsygina Z. Punaruskea: kertomus / suom. S. Moltsa // Kipinä. — 2002. — No. 1. — S. 10–11.

• Kylässä Orina-tädin luona: kertomus / suom. S. Moltsa // Kipinä. — 2002. — No. 5/6. — S. 19–21.

Danilov V. Kuusijalkainen hevonen: kertomus / suom. L. Kolomainen // Kipinä. — 2002. — No. 10. — S. 6–7, 12.

Firsov V. Harava: satu / suom. S. Moltsa // Kipinä. — 2002. — No. 10. — S. 10–11.

Krasavtseva N. Harakanpoikanen Tshizhik: kertomus / suom. S. Moltsa // Kipinä. — 2002. — No. 5/6. — S. 6–7.

Lekander S. Tarina kissasta ja koirasta / suom. S. Moltsa // Kipinä. — 2002. — No. 4. — S. 6–7.

Pozdnjakova J. Pikku kameli ja sen ystävät: kertomus / suom. S. Moltsa // Kipinä. — 2002. — No. 7/8. — S. 22–23.

Šomvukva: komilainen kansansatu / mukail. P. Stolpovski; suom. A. Mašin // Carelia. — 2002. — No. 7. — S. 40–45.

Sudakov V. Kansallinen puu: kuvaus / suom. I. Kolomainen // Kipinä. — 2002. — No. 2. — S. 5.

Ukkone A. Jasja: kertomus / suom. S. Moltsa // Kipinä. — 2002. — No. 2. — S. 6–7.

• Kuinka Pihlajakadusta tuli Jäniskatu: kertomus / suom. S. Moltsa // Kipinä. — 2002. — No. 7/8. — S. 8–9.

Voronin A. Kolme porsasta ja viekas susi: uusia seikkailuja / suom. A. Mashin; A. Hiiri // Kipinä. — 2002. — No. 4. — S. 10–12; No. 5/6. — S. 16–18; No. 7/8. — S. 17–19; No. 9. — S. 18–20.

Vostrjakov I. Unia Kristuksesta: Opettaja: kertomus / suom. S. Moltsa // Kipinä. — 2002. — No. 1. — S. 6–7.

На карельский язык

Bianki V. Lintujen ruokala; Ensimmäini kevät: kertomuksie / kiänt. R. Remsujeva // Kipinä. — 2002. — No. 2. — S. 11.

Čukovskii K. Ar baitukset / kiänd. A. Volkov // Kipinä. — 2002. — No. 10. — S. 16–17.

• Segovus (katkelmu) / kiänd. A. Volkov // Kipinä. — 2002. — No. 11. — S. 2–3.

• Segovus (katkelmu); Ar baitukset / kiänd. A. Volkov // Oma Mua. — 2002. — 1. orask.

Kalinan svuad’bas loppiettiheze lihat: suarnu / kiänd. J. Jemujev // Oma Mua. — 2002. — 15. elok.

Kivini kani: Vietnamilaini starina / kiänt. M. Remsujeva // Kipinä. — 2002. — No. 11. — S. 13; Vienan Karjala. — 2002. — 12. syysk.

Kl’ujev J. Elävän luonnon lakijen mukah: starina / kiänt. M. Remsujeva // Vienan Karjala. — 2002. — 10. tammik.

Kolme tahtuo: Latvien suarnu / kiänd. J. Jemujev // Oma Mua. — 2002. — 3. ligak.

Kui köühäl talvi meni: Saamelaine suarnu / kiänd. J. Jemujev // Oma Mua. — 2002. — 26. talvik.

Kukki da reboi: skotlandien suarnu / kiänd. J. Jemujev // Oma Mua. — 2002. — 21. kevätk.

Lindu-tüttöine: suarnu / kiänd. J. Jemujev // Oma Mua. — 2002. — 1. elok.

Linnun kieli: suarnu / kiänd. J. Jemujev // Oma Mua. — 2002. — 19. süvüsk.

Mister Maika: Anglien suarnu / kiänd. J. Jemujev // Oma Mua. — 2002. — 24. ligak.

Nikke–revon seikkailu: starina / kiänt. M. Remsujeva // Vienan Karjala. — 2002. — 22. elok.

Ošanin L. Anna ainos on Päivü: pajo / kiänd. A. Volkov // Oma Mua. — 2002. — 4. heinük.

Paleček J. ”Konsa kala läksi kirjasta...”: satu / kiänt. M. Remsujeva // Kipinä. — 2002. — No. 11. — S. 12.

Ranskalaista folklorie / kiänt. M. Remsujeva // Kipinä. — 2002. — No. 5/6. — S. 14.

Reboi da vuohi: suarnu / kiänd. J. Jemujev // Oma Mua. — 2002. — 12. süvüsk.

Tarasova M. Kuldaine jäseni: kedomus / kiänd. T. Ščerbakova // Oma Mua. — 2002. — 22. elok.

Varoi da kruabu: suarnu / kiänd. J. Jemujev // Oma Mua. — 2002. — 17. ligak.

Vii zas Homa: suarnu / kiänd. J. Jemujev // Oma Mua. — 2002. — 5. süvüsk.

На вепский язык

Mišina O. Keväz'; Kondi; Päskhaiženpäskoin korktuz': runod / känd. N. Zaiceva // Kodima. — 2002. — № 9 (sügüz'k.).

Osejeva V. Ezmäižehe vihmahasai; Uz' boba: kerdomukset / Veps. känd. N. Abramov // Kodima. — 2002. — № 11 (kül'mk.).

Sladkov N. Reboiden vändod: kerdomus / känd. A. Andrejeva // Kipinä. — 2002. — No. 2. — S. 12.

Sutejev V. Kerdan möhsügüzel: kerdomus / känd. N. Zaiceva // Kipinä. — 2002. — No. 11. — S. 16–17; Kodima. — 2002. — № 8 (elok.).

Tolstoi L. Kažin poig: elosanund; Tactüd laps': kerdomus / känd. N. Abramov // Kipinä. — 2002. — No. 3. — S. 16–17.

•Kažin poig; Orav i händikaz: elosanund / känd. N. Abramov // Kodima. — 2002. — № 1 (viluk.).

ЛИТЕРАТУРА ФИНЛЯНДИИ В ПЕРЕВОДЕ**На карельский язык**

Hütönen T. Kүүnäl: kerdomus / kiänd. I. Savin // Oma Mua. — 2002. — 25. sulak.

Kuntijärvi L. Myö toimima heimon hyväksi: Katkelmia romanista ”Yhessä yletti” / Kiänt. I. Joki // Vienan Karjala. — 2002. — 13. kesäk.

Sörliie C.W. Iisus on aino mual...: pajo // Oma Mua. — 2002. — 18. sulak.

Topelius S. Talven suarnu / kiänd. S. Kondratjeva // Oma Mua. — 2002. — 10, 24, 31. pakkask.; 7, 14, 21. tuhuk.

Vatanen J. Muissanta rakkahasta: runo / kiänt. V. Huotarinen // Vienan Karjala. — 2002. — 26. syysk.

КРИТИКА, ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ И ФОЛЬКЛОРИСТИКА**На финском языке**

Karhu E. Isien sanoma: Tutkielma karjalaisesta ja inkeriläisestä kansankulttuurista / suom. R. Kolomainen. — Juminkeko: Verso, 2002. — 316 s.

Arv.: Mironova V. Eino Karhun uuzi kirju // Oma Mua. — 2002. — 14. kül'mük.

* * *

Abramov N. Vepsäläiset kirjailijat tapasivat Kuhmossa // Karjalan Sanomat. — 2002. — 23. lokak. — S. 7.

• Runoilijaklubi Petroskoihin // Karjalan Sanomat. — 2002. — 30. marrask. — S. 7.

Aleksis Kivi Suomen kansalliskirjailija // Kipinä. — 2002. — No. 10. — S. 2.

Brendojevin runot koskettavat edelleenkin // Karjalan Sanomat. — 2002. — 7. syysk. — S. 3.

Djužev J. Karjalan 1990-luvun venäjänkielisen proosan kehityslinjat // Carelia. — 2002. — No. 1. — S. 66–79.

• Fjodor Abramov (1920–1983) / suom. P. Autio // Carelia. — 2002. — No. 10. — S. 40–68.

Filantrooppi-palkinto runoilija Galtšenkolle / MN // Karjalan Sanomat. — 2002. — 9. toukok. — S. 9.

Fjodorov esitteli Runonsa: [Runo minun tehtaasta–esikoiskirjasta] // Karjalan Sanomat. — 2002. — 12. tammik. — S. 14.

Fuks G. Ihmeellisiä unia: [O. Mišinan proosakokoelmasta] // Carelia. — 2002. — No. 2. — S. 148–150.

Gin J. Venäjällä kirjailijan on elettävä kauan: [Urho Ruhanen] // Carelia. — 2002. — No. 6. — S. 48–49.

Haanpää: novellisti ja ironikko / Kerän. I. Smirnova // Karjalan Sanomat. — 2002. — 1. toukok. — S. 12.

Hiiri A. Paavo muistellen // Carelia. — 2002. — No. 11. — S. 32–33.

• ”Syytettynä suomalainen”: [Oskari Johansson] // Karjalan Sanomat. — 2002. — 15. kesäk. — S. 6.

• Salli Lundin pysyvä runontupa // Karjalan Sanomat. — 2002. — 11. jouluk. — S. 11.

Ivanov V. Aljoša Karamazovin Perhe–Kirkko // Carelia. — 2002. — No. 12. — S. 125–126.

Jaakkola M. Askel kohti Karjalan ja Suomen kulttuuriyhteistyötä: Marat Tarasov vieraili vuoden alussa läntisessä naapurissa ja neuvotteli käytännön järjestelyistä // Karjalan Sanomat. — 2002. — 9. helmik. — S. 8.

Kanssaihminen muistikuvia Tertusta [Vikström] // Karjalan Sanomat. — 2002. — 12. lokak. — S. 8.

Karhu E. Nuorten kirjallisuuden historia: Huomioita kolmiosaisen ”Karjalan kirjallisuushistorian” ilmestyttyä / suom. P. Autio // Carelia. — 2002. — No. 2. — S. 81–89.

Karhu T. Kirjoitan kotimaastani: Kipinä-lehden toimitus palkitsi kirjoituskilpailuihin osallistuneet koululaiset // Karjalan Sanomat. — 2002. — 29. toukok. — S. 8.

Kirjailijanaluille opiskelua // Karjalan Sanomat. — 2002. — 10. elok. — S. 7.

Kirsanova J. Lastenkirjafestivaali Pohjois-Euroopassa // Carelia. — 2002. — No. 8. — S. 148–151.

Kokko W. Inkeriläisrunoutta unkariksi // Karjalan Sanomat. — 2002. — 11. syysk. — S. 8.

Kolomainen I. Kirjailijat toimivat kansallisen itsetunnon ja omaperäisen kulttuurin säilyttämiseksi // Karjalan Sanomat. — 2002. — 11. syysk. — S. 7.

Kolomainen R. Kalevala ja Sormusten herra: [110 vuotta J. R. R. Tolkienin syntymästä] // Carelia. — 2002. — No. 2. — S. 3–5.

• Inkerin pojan kulttuuriteko tieteen saralla: [T. Flinkin Maaorjuuden ja vallankumouksen puristuksessa-väitöskirjasta] // Carelia. — 2002. — No. 5. — S. 3–5.

• Päivänpaisteinen selviytyjäluonne: [Urho Ruhanen] // Carelia. — 2002. — No. 6. — S. 44–47.

• Yya-kauden ensyklopedia: [V. Fjodorovin ”NKP:n Suomen osastolla 1954–1989” kirjasta (Otava, Helsinki 2001)] // Carelia. — 2002. — No. 8. — S. 3–5.

• Sie palasit – et ollaksesi poissa: Paavo Voutilainen 50-vuotispäivään // Carelia. — 2002. — No. 11. — S. 20–23.

• Tilinpäätös yya-kaudesta ja evästyks tulevaisuudelle: [V. Fjodorovin ”NKP:n Suomen osastolla 1954–1989” kirjasta (Otava, Helsinki 2001)] // Karjalan Sanomat. — 2002. — 21. elok. — S. 6.

Kolpakova S. Suomentajan saatesanat: [Jevgeni Lazarev] // Carelia. — 2002. — No. 7. — S. 78.

Kostin I. Pitkä elämäntaival vuosisadan pyörteissä: Urho Ruhanen syntymästä 95 vuotta 30. kesäkuuta // Karjalan Sanomat. — 2002. — 19. kesäk. — S. 8.

Kutkov N. Linevskin kivikirja / suom. L. Kolomainen // Kipinä. — 2002. — No. 5/6. — S. 8–9.

Mašin A. Poikkeusten vallaton poika: [P. Voutilaisen muistolle] // Carelia. — 2002. — No. 11. — S. 25–31.

• Poikkeukset keksitty vallattomille: [Paavo Voutilaisesta] // Karjalan Sanomat. — 2002. — 27. helmik. — S. 8.

Mašin V. Isällinen rehtorimme [Urho Ruhanen] // Carelia. — 2002. — No. 6. — S. 38–41.

• Ahkera kuin muurahainen: Terttu Vikströmin 70-vuotispäiväksi / V. Mashin, A. Mashin // Kipinä. — 2002. — No. 11. — S. 4–5.

• Ei taito taakkana ollut: Kirjailija Uljas Vikströmin muistolle // Karjalan Sanomat. — 2002. — 17. huhtik. — S. 8; 20. huhtik. — S. 8; 24. huhtik. — S. 8.

Metšev M. Ystävyyden lahja: [T. Vikströmistä] // Carelia. — 2002. — No. 10. — S. 120–123.

Mišin A. Antti Tiittasen lyhyt taival // Carelia. — 2002. — No. 1. — S. 50–51.

• Ystäväni Urho [Ruhanen] // Carelia. — 2002. — No. 6. — S. 25–37.

- Romantikko Terttu Vikström // Carelia. — 2002. — No. 10. — S. 126–128.
- Jo kuuluvat askelet keväimen (Lea Helon syntymän 95–vuotispäiväksi) // Karjalan Sanomat. — 2002. — 26. tammik. — S. 8.
- Inkeri–kaipuu panee toimimaan: Inkeriläiskirjailijat pitivät ensimmäisen kokouksensa // Karjalan Sanomat. — 2002. — 8. kesäk. — S. 8.
- Firsovin kymmenen Andronia // Karjalan Sanomat. — 2002. — 15. kesäk. — S. 6.
- Morozovin runot sointuvat yhä tuoreina // Karjalan Sanomat. — 2002. — 10. heinäk. — S. 7.
- Inkerin romaani: [T. Pekkanen] // Karjalan Sanomat. — 2002. — 25. syysk. — S. 3.
- Nesvitski M. Suomesta kirjalahjoitus Petroskoihin: Valtionyliopiston kirjasto sai otoksen Pohjois–Karjalan nykyaikaista sanataidetta // Karjalan Sanomat. — 2002. — 2. maalisk. — S. 8.
- Tirkistysaukko Barentsin kirjallisuuteen: Kansainvälinen runo– ja novellivalikoima [«Здесь начинаются дороги» Архангельск, 2001] pääsi vihdoon venäjänkielisenä Karjalaan asti // Karjalan Sanomat. — 2002. — 27. maalisk. — S. 7.
- Karjalan kirjamarkkinoilla läpimurtovuosi // Karjalan Sanomat. — 2002. — 27. huhtik. — S. 7.
- Karjalan kieltä halutaan näyttämölle: Näytelmäkilpailu tarjosi teattereille kuusi kunnan näytelmää // Karjalan Sanomat. — 2002. — 5. kesäk. — S. 7.
- Tšehovia mahtavasti Luovapajassa: Kirsikkapuutarha tuotiin lavalle Petroskoissa // Karjalan Sanomat. — 2002. — 7. jouluk. — S. 8.
- Oleg Tihonovia muisteltiin // Karjalan Sanomat. — 2002. — 19. tammik. — S. 7.
- Paavo Voutilaisen muistoksi // Carelia. — 2002. — No. 9. — S. 159.
- Paavo Voutilainen poissa // Karjalan Sanomat. — 2002. — 28. elok. — S. 3.
- Perttu A. Siltoja ja kahlaamoja pohjoiseurooppalaisessa kulttuurimaisemassa // Carelia. — 2002. — No. 12. — S. 122–124.
- Remsujeva R. Kalevalan kääntäjien seminaari pidettiin Sammatissa // Karjalan Sanomat. — 2002. — 13. heinäk. — S. 6.
- Rettijeva A. Huotarisen Vienankarjalainen rapsodia // Karjalan Sanomat. — 2002. — 10. heinäk. — S. 6.
- Roiha M. Kepan koulu nimettiin Ortjo Stepanovin mukaan // Karjalan Sanomat. — 2002. — 10. heinäk. — S. 3.
- Haikolassa vietettiin komeasti pruusniekkaa: [O. Stepanov] // Karjalan Sanomat. — 2002. — 13. heinäk. — S. 1, 3.
- Vienan runokyliin tehdään kulttuurimatkoja // Karjalan Sanomat. — 2002. — 17. heinäk. — S. 6.
- Romanova P. Komin tasavallan kirjallisuus // Carelia. — 2002. — No. 7. — S. 70–73.

Rugojev J. ”Tuloksekas ja urauurtava työ” kulttuurimme hyväksi: [T. Vikström] // Carelia. — 2002. — No. 10. — S. 124–125.

Ruhanen U. Viimeinen haastattelu kevättä täynnä / haast. J. Dmitrijev // Carelia. — 2002. — No. 6. — S. 50–53.

• Vesselä vekkuli, miehinen mies / haast. P. Voutilainen // Carelia. — 2002. — No. 6. — S. 54–56.

Sanantaitaja Ahvo Lies täytti 90 / MN // Karjalan Sanomat. — 2002. — 25. toukok. — S. 7.

Saveljev V. Kirjailijan opetuksia: Petroskoi Konstantin Paustovskin tuotannossa // Carelia. — 2002. — No. 8. — S. 97–99.

Seuraavaksi julkistaan Rugojevia tai Lainetta // Karjalan Sanomat. — 2002. — 13. heinäk. — S. 7.

Slaavilainen kulttuuri vahvimmillaan toukokuussa / MN // Karjalan Sanomat. — 2002. — 29. toukok. — S. 7.

Stepun F. Dostojevskin maailmankatsomus / suom. P. Nenonen // Carelia. — 2002. — No. 1. — S. 97–112.

Šštenniko G. ”Koko ihmiskunta mestauslavalla...”: Merkittävien Dostojevskitutkijoiden pikahaastatteluja / haast. V. Ivanov // Carelia. — 2002. — No. 8. — S. 100–101.

Tarasov M. Runosuoni kuin haavoittunut omatunto / haast. G. Sohnova // Carelia. — 2002. — No. 5. — S. 143–146.

Terttu Vikström (1932–1990): Kirjailijan 70–vuotispäiväksi // Carelia. — 2002. — No. 10. — S. 110–111.

Timofejeva T. Kalevala ja runous nuorten käsittelyssä // Karjalan Sanomat. — 2002. — 6. huhtik. — S. 8.

Titova T. Ljubov Kirjušinan runokirja valmistumassa // Karjalan Sanomat. — 2002. — 18. toukok. — S. 9.

Tolstyh M. Kalevala–maraton aloittanut kulkunsa Karjalassa // Karjalan Sanomat. — 2002. — 2. maalisk. — S. 3.

• Barentsin alueen kirjailijanalut leirillä Suojärvellä / M. Tolstyh, M. Roiha // Karjalan Sanomat. — 2002. — 10. elok. — S. 6.

• Kirjailija Marat Tarasov suojelee ihmisoikeuksia Karjalassa // Karjalan Sanomat. — 2002. — 11. jouluk. — S. 1, 3.

Tuhattaituri Terttu Vikströmin muistolle: kirjailija ja kirjallisuudenkääntäjä Terttu Vikström olisi täyttänyt tänään 70 vuotta // Karjalan Sanomat. — 2002. — 12. lokak. — S. 8).

Tupin T. Muistellemme Paavoja [Voutilainen] // Karjalan Sanomat. — 2002. — 19. lokak. — S. 3.

Umberg A. Rimma Kazakova vieraili Karjalassa: Lakiehdotus, kulttuurikeskus ja jatkokoulutus vierailun teemoina // Karjalan Sanomat. — 2002. — 21. jouluk. — S. 8.

Vasiljeva N. Tuota pikaa vain sadussa...: [Tietoja Karjalan ja Barents-alueen yhteiskirjallisuustyöstä] // *Carelia*. — 2002. — No. 7. — S. 74–77.

Voutilainen P. Vienankarjalainen rapsodia: [V. Huotarisen kirjasta] // *Carelia*. — 2002. — No. 8. — S. 42–43.

• Onnellisinkin vuosi takaiskuja täynnä // *Carelia*. — 2002. — No. 11. — S. 138–140.

• Vladimir Mašin: ”Moskovaan en lähtenyt, jäin työttömäksi Karjalaan” // *Karjalan Sanomat*. — 2002. — 23. maalisk. — S. 8.

• Ortjo [Stepanov] odottelee Haikolassa // *Karjalan Sanomat*. — 2002. — 6. huhtik. — S. 8.

• Unelman [Konkka] unelmamatka Uhtualle // *Karjalan Sanomat*. — 2002. — 18. toukok. — S. 12.

• Pohjoinen lyyra menee Prääsään // *Karjalan Sanomat*. — 2002. — 22. kesäk. — S. 3.

• Kesäpruasniekka kulkee Haikolasta Kepalle: [O. Stepanov] // *Karjalan Sanomat*. — 2002. — 26. kesäk. — S. 8.

• Uhreille uhrattu eläkeläisen autuus: [E. Lahti–Argutinasta] // *Karjalan Sanomat*. — 2002. — 13. huhtik. — S. 8.

Väisänen T. Armottoman vuosisadan inhimillinen edustaja: [Urho Ruhanen] // *Carelia*. — 2002. — No. 6. — S. 42–43.

Zaitseva N. Vepsäläisen kirjallisuuden ystäville luvassa yllätyksiä / Haast. L. Vlasova // *Karjalan Sanomat*. — 2002. — 5. lokak. — S. 6.

* * *

*

Karhu E. Kansakuntaa luomassa: Elias Lönnrotin elämä ja merkitys / Suom. P. Nenonen. — Juminkeko: Verso, 2002. — 234 s.

Arv.: Mironova V. Kalevala–marafounu jatkuu // *Oma Mua*. — 2002. — 4. sulak.; Kalevala–eeposan luadijan mustokse // *Oma Mua*. — 2002. — 1. orask.

* * *

Dunkers A. Juri Ljukshinin Kalevala / suom. L. Kolomainen // *Kipinä*. — 2002. — No. 2. — S. 2–4.

• Nikolai Brjuhanovin satumaailma / suom. A. Mashin // *Kipinä*. — 2002. — No. 4. — S. 4–5.

Kalinin J. Tie itsensä luo: [M. Koppalevin tuotannosta] // *Carelia*. — 2002. — No. 8. — S. 81–92.

Karhu E. Elias Lönnrotin ja Jakov Grotin kirjeenvaihto / suom. P. Autio // Carelia. — 2002. — No. 3. — S. 50–78.

Karhu T. Kalevalan luojan syntymästä tulee kuluneeksi 200 vuotta [E. Lönnrotista] // Karjalan Sanomat. — 2002. — 6. huhtik. — S. 8.

Kiuru E. Miten Elias Lönnrot teki Kalevalan: mietteitä runoelman rakenteesta // Carelia. — 2002. — No. 4. — S. 96–113.

• Onko Elias Lönnrot kirjoittanut Kalevalan tekstin ulkomuististaan? // Carelia. — 2002. — No. 11. — S. 106–110.

• Kun jotain väittää, pitää se jokin tietää: [A. Mišinin Elias Lönnrot, Kalevalan luoja-artikkelista (Carelia. 2002. No. 3. S. 3–5)] // Karjalan Sanomat. — 2002. — 10. huhtik. — S. 8.

• Lauri Hongon aikaansaannokset ulottuvat kauas // Karjalan Sanomat. — 2002. — 7. elok. — S. 8.

Krasavtseva N. Kansanrunoudesta elämäntyö: [U. Konkka] // Karjalan Sanomat. — 2002. — 10. huhtik. — S. 7.

Kutkov N. Lönnrot vertasi Petroskoita Helsinkiin: 200 vuotta Elias Lönnrotin syntymästä / suom. L. Kolomainen // Kipinä. — 2002. — No. 4. — S. 8–9.

Limerov P. Maailmanrakentajain taistelu // Carelia. — 2002. — No. 7. — S. 46–50.

Makarov V. Koppalevin Melodia soi yhä // Carelia. — 2002. — No. 8. — S. 93–96.

Mišin A. Elias Lönnrot, Kalevalan luoja // Carelia. — 2002. — No. 3. — S. 3–5.

• Elias Lönnrotin eepoksen taiteelliset erikoispiirteet // Carelia. — 2002. — No. 4. — S. 90–95.

• Suomalaini Homero: (Elias Lönnrotin 200-vuotispäiväksi) // Vienan Karjala. — 2002. — 28. tuiskuk.

Nesvitski M. Lönnrotin ja Inhan jälkiä Kalevalaan: Suomalaiset valokuvaajat dokumentoivat Vienan runokyylien nykyistä tilaa // Karjalan Sanomat. — 2002. — 10. huhtik. — S. 7.

• ”Picassomainen” Kalevala Juminkeossa: Petroskolaisen Fominin kankaita kevätnäyttelyssä Kuhmossa // Karjalan Sanomat. — 2002. — 15. toukok. — S. 7.

• Kauas suomalaisen kulttuurin juurille: Santra Remsujevan laulujen levy aloitti Vienan kansan laulajia-äänitesarjan // Karjalan Sanomat. — 2002. — 11. jouluk. — S. 11.

Perttu A. Verrattoman vaatimaton Elias Lönnrot ja Lönnrotin mänty: Pauli Lesosen tutkielmia // Carelia. — 2002. — No. 8. — S. 123–125.

Poljakova S. Vitali Dobrynin. Omakuva // Carelia. — 2002. — No. 7. — S. 160.

Sudakov V. Venäläisen surun runotar: [Irina Fedosova] // Carelia. — 2002. — No. 11. — S. 111–113.

Vienan runokylä herätellään henkiin // Karjalan Sanomat. — 2002. — 13. heinäk. — S. 3.

На карельском языке

Čikina N. Aleksandr Volkov: eloskerdu // Oma Mua. — 2002. — 4. sulak.

• Karjalan literatuurin enziaskeli: [F’odor Isakov] // Oma Mua. — 2002. — 19. talvik.

D’ekoin D. Pohjoine liiru–nuorižokilvas karjalakse kirjuttajua löödii vai üksi // Oma Mua. — 2002. — 27. kezäk.

• Vepsäläzet pietäh maailman tapahtumua // Oma Mua. — 2002. — 17. ligak.

Fedulova G. Mielet jälles [V. Brendojevan] Festivuali // Oma Mua. — 2002. — 10. ligak.

Kemppainen M. Vladimir Brendojevan mustokse // Oma Mua. — 2002. — 12. süvüsk.

Melentjeva O. Karjalaini klassikko jälkipolvella: [Ortjo Stepanov] // Vienan Karjala. — 2002. — 22. elok.

Mišin A. Uskommo, gu tuli aigu meigi: [Suomi–ugrilazien kirjailijoin VII kongressu] / Pag. M. Viglijeva // Oma Mua. — 2002. — 19. süvüsk.

Prušinskaja N. Miikul Krisun, Miron Smirnov da karjalankielizen kaunehlit’eratuuran alguperä // Oma Mua. — 2002. — 25. heinük.

Rettijeja A. Huotarisen Vienankarjalaini rapsodija – kaunehutta ylistäjä laulu // Vienan Karjala. — 2002. — 25. heinäk.

Suavan I. Suuri runoniekku [V. Brendojev] eli mejän rinnal // Oma Mua. — 2002. — 31. pakkask.

• Vladimir Brendojev minun elokses // Oma Mua. — 2002. — 31. pakkask.

• Vladimir Brendojev on mejän kel // Oma Mua. — 2002. — 24. ligak.

Viglijeva M. Huvän ristikanzan jätetty jälgi: [P. Lukinan 80–vuotispäiväkse] // Oma Mua. — 2002. — 26. süvüsk.

Volkov A. Karjalazen Sanan kerähmö // Oma Mua. — 2002. — 7. tuhuk.

• Aleksandr Puškin karjalakse // Oma Mua. — 2002. — 4. sulak.

• Karjalan kieleh kiändäjät // Oma Mua. — 2002. — 11. heinük.

• Runopruazniekku Anukses: [V. Brendojevan festivaali] // Oma Mua. — 2002. — 19. süvüsk.

• Anuksessa piettih toini [V. Brendojevin] runofestivali: ”Minun syväin jii maailmal runolois” // Vienan Karjala. — 2002. — 26. syysk.

Voutilainen P. Vienan Karjala kuvastuu Careliassa: [Ortjo Stepanov] // Vienan Karjala. — 2002. — 23. orask.

• Kiertämättä Kepalla ta haikailomatta Haikol'ah: [Ortjo Stepanov] // Vienan Karjala. — 2002. — 27. kesäk.

* *
*

Kuulužu rahvahanrunohuon tiedäi: [Paraskovja Saveljeva] // Oma Mua. — 2002. — 20. kezäk.

Mironova V. Tämänpäiväzen küläläzen kul'tuuru: (Folklouran keräilijöin kačehtus) // Oma Mua. — 2002. — 17, 31. pakkask.

• Kalevalan alku // Oma Mua. — 2002. — 27. tuhuk.

Remšujeva R. Kalevala latinakse – ongo se kebjei: Sammatis piettih eeposan kiändäjien seminuaru // Oma Mua. — 2002. — 11. heinük.

• Elias Lönnrotin jalanjälillä: Kalevalan kiändäjien seminari piettih Sammatissa // Vienan Karjala. — 2002. — 11. heinäk.

Syväin muistau Mändyselän Paša–t'otan: [P. Saveljevasta] // Vienan Karjala. — 2002. — 27. kesäk.

Ščerbak M. Kalevala–2002 // Oma Mua. — 2002. — 7. kevätäk.

Volkov A. Rahvahan pajoniekku: [Ivan L'ovkin] // Oma Mua. — 2002. — 15. elok.

На вепском языке

Abramov N. Ezmäine vepsläižiden kirjutajiden suim / N. Abramov, N. Fomin // Kodima. — 2002. — № 10 (reduk.).

Ezmäine vepsläine filologian tedodoktor–naine: [N. Zaiceva] // Kodima. — 2002. — № 5 (semendk.).

* *
*

Zaiceva N. Kaidašt tropaštme Lönnrotan jäl'gidme // Kodima. — 2002. — № 6/7 (heink.).